

IL NAVIGATORE SATELLITARE

Farsa in Atto unico di Alfredo Granelli

Liberamente tratto dall'omonimo racconto di Sergio Maffucci

Dialoghi in abruzzese a cura di Sergio De Carolis

Personaggi

Alfredo	Un romano che vive in un piccolo paese dell'Abruzzo
Sergio	Paesano, amico di Alfredo
Checca	La navigatrice
Vigile	Un maresciallo della Polizia Locale (o dei Carabinieri)

La storia si svolge ai giorni nostri, lungo le strade della Valle del fiume Fino (provincia di Teramo).

Scena Prima Alfredo e Sergio

Il palcoscenico è al buio. Due spots si accendono alternativamente ad illuminare Alfredo e Sergio, di volta in volta che ciascuno di loro parla al telefono cellulare.

ALFREDO	Bon giorno Se', come te butta?
SERGIO	Bbone. E a te?
ALFREDO	Pure a me, grazie. Senti un po', ci hai da fa'?
SERGIO	No! E che ting'a fa'? Noi poveri pensionati nun ci aveme mai ninte da fa'... tutte lu sante jurne.
ALFREDO	Ecco, appunto. Allora, visto che finalmente è 'na bella giornata, perché nun famo quella scappata a Piccianello a compra' l'olio?
SERGIO	E meno male che ti si' decise. Quelle vicchie... dell'anno scorso, ha quase fenite.
ALFREDO	Ok. Allora te passo a pija' io, così te faccio pure vede' la macchina nova che me so' comprato. E' la fine der monno!
SERGIO	Va bbò... T'aspetto là 'lla piazza... A le dice e mezz'. Va bbone?
ALFREDO	E che ce vo'!?! Er tempo de pija la macchina e sto là.
SERGIO	Anninz' a lu Bar de Orazio. Ciao!

Buio totale. Vengono collocate sul palco due sedie identiche, che stanno a simboleggiare i sedili della macchina di Alfredo. Questi prende posto sulla sedia di sinistra, tenendo in mano un volante di automobile.

Scena seconda Detti

SERGIO *(Ha con sé una tanica per l'olio. Si avvicina alla macchina di Alfredo)* Porca miseria che bella macchine t'hi fatte! Se vede che ti' li solde, Alfre'!

ALFREDO Ma che cazzo stai a di'? Nun costa mica tanto! Ventimila euro chiavi in mano, co' tutti li accessori.

SERGIO Ebbè, sputece sopra a ventimila euro!

ALFREDO Ci ha 12 airbag, er climatizzatore e pure er navigatore satellitare de urtimissima generazione.

SERGIO Ahh... cusci', nin ci perdome pi' strete.

ALFREDO *(Sarcastico)* Ce perdemo pe' anna' a Piccianello?

SERGIO Nghe te' nin si sa maje...

ALFREDO Carica er bidone dell'olio e nun sta' a di' artre stronzate, che ce se fa tardi.

SERGIO *(Carica la tanica nel portabagagli e sale in macchina)* E' bbelle, bbelle pure ecche addentre! Mannagge, che santantonie de apparecchiature! Sembre 'na centrale atomica!

ALFREDO Speramo che nun fa come quella de Chernobyl...

SERGIO Appiccele, vidome come va...

ALFREDO *(Accende l'apparecchio)* Tie'... Gioca! *(Mette in moto e parte)*. Intanto movemose.

SERGIO *(Smanettando sui comandi)* Allora... Scelta della lingua...

ALFREDO Perché l'italiano nun te va bene?

SERGIO *(Con grande sorpresa)* Uè, uè, uè... Ci sta pure l'abruzzese!

ALFREDO *(Incredulo)* Ma che cazzo stai a di'?

SERGIO *(Un po' risentito)* Nin ci crede? Guardate ecche! Abruzzese di Chieti, abruzzese dell'Aquila, abruzzese di Pescara...

ALFREDO Perché mo ce sta pure l'abruzzese de Pescara? Li pescaresi parlano mezzo arbanese!

SERGIO Zette! *(Sempre più meravigliato)* Uèèèèèèèè! Ma è la fine de lu monne! Ci sta pure l'Abruzzese di Bisente... quello di fino...

ALFREDO *(Sarcastico)* Ma perché? Ce sta 'n'arra Bisenti oltre a quella della Valle der Fino?

SERGIO No. Di Bisente ce ne sta una sole... Pe' fortuna! Ecche dice "Abruzzese fino di Bisenti"...e, appresso, ci sta pure "Abruzzese grossolano di Bisenti".

ALFREDO Però... Poi va a di' male de 'ste diavolerie giapponesi! Vabbè, metti 'sto "Abruzzese fino de Bisenti", così mantenemo arto er tono della conversazione...

SERGIO *(Esegue)* Come li vù sinte' la voce?

ALFREDO Che vor di' come la vojo senti'? Fosse pe' me nun la vorei senti' pe' gnente, tanto la strada ce la so. Però, visto che te stai a diverti'... Quali so' le opzioni?

SERGIO *(Consultando il display)* Voce maschile grave, voce maschile acuta, voce femminile da soprano, voce femminile da contralto, voce di Checca...

ALFREDO Ce sta pure la voce da checca???

SERGIO None!, 'n ce sta scritte "voce da checca", ma "voce di Checca". Vuj vede'... Forse è la fija de zi' Carminille, quelle che ha studiato tante e nin trove lu lavore. Vu vode' che s'ha messe a fa la voce di na navigatrice?

ALFREDO Ma come ce pensi? Quella è pure stonata!

SERGIO Mbè? E che significhè? Mica a da canta' la Boheme... Ce da 'nsegna' solo la strada pe' Piccianello.

ALFREDO Che comunque noi già ce la sapemo...

SERGIO Allora... metto 'sta "Voce di Checca"?

ALFREDO Metti un po' quello che cazzo te pare!

Scena terza Detti e Checca (o meglio, la Voce di Checca)

CHECCA Secur Dux, il più moderno ed affidabile sistema di navigazione satellitare ti dà il benvenuto a bordo. *(Pausa)* Come ti chiami?

ALFREDO Che cazzo je ne frega a questa de come me chiamo io?

SERGIOD Zitte...Queste è na Bisentina fine e pure istruita. Nin faciamo la solita figura di strunze e cafune come ci ni sta tante a Muntescocche...
(N.B.: Montesecco: nome antico di Montefino)

ALFREDO Sai che me ne frega a me de li cafoni de Montesecco! Io so' nato a Roma e me ne vanto.

CHECCA Secur Dux, il più moderno ed affidabile sistema di navigazione satellitare ti dà il benvenuto a bordo. *(Pausa)* Come ti chiami?

SERGIO Ciao! Io so' Sergio di Montefino!

CHECCA Sergio... Sergio... Sergio chi? Il figlio di Sebastiano di Villa Bozza?

SERGIO No, so' Sergio de la Briscola, quello di Muraje.

CHECCA Ah!!! Il figlio di Compare Giovanni? Come sta patrete?

SERGIO A sa morte l'anno scorso... nu colpe a lu core.

CHECCA Che sci' n Paradise! Quanto mi dispiace! E mammà?

SERGIO Sta bbone... crepe di salute, grazie a Ddije!

CHECCA Pozza campa' mill'anni, nghi la benedizione de la Madonna...

SERGIO ... E nghi l'aiuto di San Gabriele...

CHECCA ... E nghi le preghiere di Santa Rita...!

SERGIO ... E nghi le grazie di Sante Dunate!

ALFREDO *(Esasperato)* E Sant'Antonio nun ce lo volemo mette?

SERGIO *(Come se niente fosse)* Sent' a 'n po'... Ma tu sei Checchina, la figlia de zi' Carminille? Si proprie quella Checchina là?

CHECCA Proprio io. Mi sono trovata questo lavoretto interinale, in attesa di tempi migliori.

ALFREDO Beh, in effetti è davvero interinale... Chiusa la dentro!

CHECCA Mmmmm, quant'è antipatico questo! (*Rivolta a Sergio*) O Se', ma che... è amico tuo?

SERGIO 'N ci fa chese. E' "un romano de Roma" ed è scuntrafatte come tutte le rumene. Però è 'nu brave mammoce.

CHECCA Sarà... Però a me pare tanto odioso... E poi che mammoce è! E' più vecchio di nonneme!

ALFREDO Ah sora Saputa! Si sorti fori da lì dentro, te lo faccio vede io tu' nonno! A me me chiamavano er Toro de Tor Marancia!

SERGIO (*A Checca, con perfida ironia*) 'Na vote... Mo c'è armaste solo che se 'rrancia. La torre, 'nvece, addamò ch'ha crullete!

CHECCA Va bene, facciamo pace. Vorrà dire che ti chiamerò zio. Zietto, dove è che ti devo portare?

ALFREDO A Piccianello...

CHECCA (*Beffarda*) E Sergio, che è di queste parti, nun le sa le strade pe' Piccianello?

ALFREDO Ce la sa, ce la sa. E ce la so pure io. Però stamattina Sergio s'è messo in testa de famme diventa' scemo co' sto cazzo de navigatore satellitare.

CHECCA (*Con disgusto*) Mamma mia, quanto sei volgare!

SERGIO (*Ad Alfredo*) Te l'avevo detto che è 'na ragazza fine ed istruita!

CHECCA (*Professionale*) Fra 300 metri girare a destra. Accostare a destra.

ALFREDO Obbedisco! E comunque, ce lo sapevo pure io.

CHECCA (*Come sopra*) Al bivio, girare a destra ed imboccare la statale 81. Ecco, adesso girare a destra.

ALFREDO Fatto... Ma tu guarda si che roba!

SERGIO (*Divertendosi*) Belle, però. E come avece la balia... la baby sitter!

CHECCA (*Irridente*) Casomai la nonny sitter! (*Professionale*) Fra 500 metri a destra c'è il caseificio di Maria.

ALFREDO E chissene frega nun ce l'hai messo?

CHECCA (*Con finto stupore*) Ma 'n avete da compra' il formaggio?

ALFREDO No, dovemo anna' a compra' l'olio. E poi a me er formaggio manco me piace.

SERGIO A me però me piace. Daje Alfre', faciemele nu salte da Marie!

ALFREDO Caso mai a ritorno. Mò annamo de prescia!

CHECCA (*Acida*) Va bbone... (*Riprendendo il tono impersonale*) Dopo la curva ci sta il distributore di benzina.

ALFREDO (*Assai spazientito*) Nun ce serve la benzina. Ce serve de anna' a compra' l'olio a Piccianello.

CHECCA (*Canzonatoria*) Io t'ho avvisato. Se poi resti a secco la colpa non è mia...

ALFREDO (*Sbuffando*) A Se'! O spegni 'sto coso, o a Piccianello ce vai a piedi!

SERGIO E statte zette! E dope ci fa pure cumpagnie... E' tanto gentile...

ALFREDO ... e tanto onesta pare la donna mia quand'ella altrui saluta... E chi sarà mai? Beatrice?

CHECCA *(Piccata)* Io so Checchina! All'inferno questa Beatrice!
 SERGIO *(Paternalistico)* Zitte, che si te sente Dante ci armene male!
 CHECCA Chi? Dante il figlio del salumiere?
 SERGIO Lasciamo perdere...
 Alfredo E meno male che ha studiato tanto...
 CHECCA *(Tornando al tono professionale)* Fra 500 metri girare a destra. Accostare a destra.
 ALFREDO Ma come a destra? Pe' Piccianello bisogna gira' a sinistra!
 CHECCA *(Come sopra)* Al bivio girare a destra in direzione di Penne. Ecco, adesso girare a destra.
 ALFREDO Ma quale destra. A Se', ma nun dovemo gira' a sinistra?
 SERGIO E certo "che dovemo gira' a sinistra"! Pe' ji' a Piccianello a s'ha da passa' pe' la Madonna degli Angeli. Si girome a destra, ci si arriva lu stesse, ma dopo 20 Km di chiu'!
 CHECCA *(Petulante)* Direzione sbagliata! Appena possibile fermare l'auto ed effettuare una conversione ad U per tornare indietro.
 ALF. e SER. *(All'unisono)* Ma quale direzione sbagliata?!?
 CHECCA *(Ripetitiva)* Direzione sbagliata! Appena possibile fermare l'auto ed effettuare una conversione ad U per tornare indietro.
 ALF e SER. *(Come sopra)* Ma quale conversione ad U?!?
 CHECCA *(Come sopra)* Direzione sbagliata! Appena possibile fermare l'auto ed effettuare una conversione ad U per tornare indietro.

Scena quarta Detti ed il Vigile Urbano (o Carabiniere)

Il Tutore dell'ordine compare al ciglio della strada e con la paletta fa cenno all'auto di fermarsi.

VIGILE *(Facendo il saluto militare)* Buongiorno. I signori dove sono diretti?
 SERGIO A Piccianello Marescia'.
 ALFREDO Che è successo quarcosa?
 VIGILE No, no!... Niente di grave. Però da qui non si può passare, perché c'è la festa della Madonna degli Angeli e la strada è bloccata per la processione.
 SERGIO Hi capite, mò?
 ALFREDO E allora, come famo pe' anna' a Piccianello?
 VIGILE Mi dispiace, ma dovete tornare indietro fino al bivio e poi prendere la strada per Penne.
 CHECCA *(In tono di rivincita)* Ve lo avevo detto io!
 ALFREDO Zitta tu!
 SERGIO Ma tu, ma tu... Come faceje... a sape' che la strade era bloccata?
 CHECCA Lo sapevo, lo sapevo! Altrimenti, che navigatrice sarei?
 ALFREDO Senti questa che sfacciata!
 SERGIO Va bbò, ma come faceje... a saperlo?
 CHECCO Semplicissimo! Zio Gervasio è il parroco di Madonna degli Angeli e sono due mesi che sta preparando la festa! Lo sanno tutti, tranne voi!

ALFREDO Ma tu guarda che roba... Lo zio prete, la festa, ma qui annamo ar manicomio!

VIGILE Come dice scusi?

ALFREDO Dico che non è possibile che il... navigatore satellitare sapesse della festa der paesello. Giusto?

VIGILE Giusto, giusto!

ALFREDO Però il navigatore ci aveva avvisato de non passa' da qua...

VIGILE *(Meravigliato)* Vi aveva detto di non passare da qua?

ALFREDO Sicuro! Ce voleva fa' passa' da Penne. Ma io jelo detto che quella nun era la strada giusta.

VIGILE *(Incredulo)* Cosa ha detto lei al navigatore?

ALFREDO Che la strada giusta nun era quella de Penne:

VIGILE *(Strabiliato)* Al navigatore?

ALFREDO Sì, ar navigatore! Perché?

VIGILE *(Dubitativo)* Come sarebbe a dire "perché"? E che fa? Lei col navigatore ci parla?

ALFREDO Certo che ce parlo! E lui, anzi... lei - educatamente - me risponne!

VIGILE *(Scetticissimo)* Ahhhhh... Perché è femmina?

ALFREDO Femmina, giovane e pure carina...

VIGILE *(Formale)* Cortesemente, favorisca patente e libretto. *(Rivolgendosi a un ipotetico altro vigile dietro le quinte)* Panunzio! Panu'! Per piacere vieni qui col palloncino. Mi sa che ci sta nu problema!

ALFREDO *(Dandosi da fare per trovare i documenti)* Ma quale problema!?!

SERGIO Marescia' tu ci da crede... Ma sul serio... Il navigatore ci aveva avvertiti di non passare de qua!

VIGILE *(Fingendo accondiscendenza)* Ma è naturale! E magari ve lo ha detto con una vocina femminile dolce dolce!

SERGIO Proprie accuscie'! Con la voce de Checchina, la nipote de Don Gervasio.

VIGILE Ahhh, quindi pure lei ha scambiato due chiacchiere col navigatore satellitare!?!

SERGIO Ma sicure! E' da quanne siamo partiti da Montefino, che ci steme a parla'! Nin mi dice che nin cunusce a Checchina?

VIGILE La conosco la conosco! Ma sicuro che la conosco! *(Rivolto all'altro vigile)* Panunzio! Fa la cortesia... Di palloncini portane due, che oggi è caccia grossa!

ALFREDO *(A Checca)* Ecco! Hai visto che ber casino che hai combinato!

CHECCA Io? E che è colpa mi' si sete du' fregnune? *(Poi, melliflua)* Maresciallo! Marescia'!

VIGILE Chi mi ha chiamato?

CHECCA *(Sempre più melliflua)* Sono io. Che non mi riconosce?

VIGILE Ma chi parla?

CHECCA Secur Dux, il navigatore satellitare di ultimissima generazione. O... se preferisce... Checchina, la nipote dell'arciprete!

VIGILE La nipote dell'arciprete???

CHECCA Ahhhhh... (*Un po' greve*) Ma si' cuccione! So' la nipote de Don Gervasio!

VIGILE (*Inebetito e con voce sempre crescente*) Panunzio! Panunziooo! Panunziooooo! Portane tre di palloncini, perché stamattina me so' 'mbriacate pure ioooooooooooooo!!!!!!!!!!!!!!

FINE